MTL. — 1 — L.7116/2.

13. MAI 1960

Coordinatie (2)

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 25e april 1960 door de Minister van Arbeid verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling voor de wit- en zelfwasserijen, voor de strijkondernemingen, alsmede voor de depots en "shops", van de voorwaarden waaronder het gebrek aan werk wegens economische oorzaken de uitvoering van de arbeidsovereenkomst schorst", heeft de 28e april 1960 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre du Travail, le 25 avril 1960, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant pour les blanchisseries, lavoirs et entreprises de repassage, ainsi que pour les dépôts et "shops", les conditions dans lesquelles le manque de travail résultant de causes économiques, suspend l'exécution du contrat de travail", a donné le 28 avril 1960 l'avis suivant :

Het eerste lid van de aanhef leze men als volgt :

"Gelet op de wet van 10 maart 1900 op de arbeidsovereenkomst, inzonderheid op artikel 28 quater, gewijzigd bij de wet van 4 maart 1954;".

Verder dient te worden vastgesteld dat, vermits het ontwerp alleen toepassing vindt op werknemers die verbonden zijn door een arbeidsovereenkomst voor werklieden, het aanbeveling verdient de term "arbeider" door de term "werkman" te vervangen (zie Sociaalrechtelijk Woordenboek, blz. 14 en 15). Hierdoor wordt de terminologie van het uitvoeringsbesluit overigens in overeenstemming gebracht met die welke in de wet van 10 maart 1900 meestal wordt gebruikt.

L'alinéa 1er du préambule devrait être rédigé comme suit :

"Vu la loi du 10 mars 1900 sur le contrat de travail, notamment l'article 28 quater, modifié par la loi du 4 mars 1954;" .

Comme le projet n'est applicable qu'aux travailleurs liés par un contrat de travail, il serait indiqué de remplacer le terme néerlandais "arbeider" par le terme "werkman" (voir Sociaalrechtelijk Woordenboek, pp. 14 et 15). Cette modification assurerait la concordance de la terminologie de l'arrêté d'exécution avec celle qui est généralement employée dans la loi du 10 mars 1900 .

De kamer was samengesteld uit

de Heren :	A. VRANCKX,	raadsheer van State,	voorzitter
Messieurs :		conseiller d'Etat,	président
	G. VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	K. MEES,	conseillers d'Etat,	
Mevrouw :	J. DE KOSTER,	adjunct-griffier,	griffier
Madame :		greffier adjoint,	greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.K.MEES.

Het verslag werd uitgebracht door de H.H.LENAERTS, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M.K.MEES.

Le rapport a été présenté par M.H.LENAERTS, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) A. VRANCKX.